

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Японией о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Постановление · № 839 · от 07.11.2008 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ОТ 7 НОЯБРЯ 2008 Г. № 839

МОСКВА

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Японией о взаимной правовой помощи по уголовным делам

В соответствии с пунктом 2 статьи 9 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, Верховным Судом Российской Федерации и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Японской Стороной проект Договора между Российской Федерацией и Японией о взаимной правовой помощи по уголовным делам (прилагается).

Представить Президенту Российской Федерации предложение о подписании указанного Договора.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Японией о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Российская Федерация и Япония, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая установить более эффективное сотрудничество между обоими государствами в области взаимной правовой помощи по уголовным делам, желая, чтобы такое сотрудничество способствовало борьбе с преступностью в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Сторона предоставляет по запросу другой Стороны взаимную правовую помощь в связи с расследованием, уголовным преследованием и другими процессуальными действиями по уголовным делам (далее - помощь) в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Помощь включает следующее:

- 1) получение свидетельских показаний, заявлений или предметов, в том числе путем проведения обыска и выемки;
- 2) освидетельствование лиц, осмотр предметов или мест;
- 3) установление местонахождения лиц, предметов либо мест или их идентификация;
- 4) предоставление предметов, находящихся в распоряжении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного

самоуправления;

- 5) уведомление о приглашении лица явиться на территорию запрашивающей Стороны или вручение документа, требующего явки лица по вызову запрашивающей Стороны;
- 6) временная передача лица, содержащегося под стражей или отбывающего наказание на территории запрашиваемой Стороны, для дачи свидетельских показаний или иных целей, указанных в запросе;
- 7) вручение документов, связанных с уголовным делом, а также иных документов, не предусмотренных в подпункте 5 настоящего пункта;
- 8) содействие в процессуальных действиях, связанных с конфискацией и арестом доходов от преступлений или орудий и иных средств их совершения;
- 9) любая иная помощь, не противоречащая законодательству запрашиваемой Стороны и согласованная между центральными органами Сторон.

3. В целях настоящего Договора понятие "предметы" означает документы, записи и иные предметы, рассматриваемые в качестве доказательств.

4. Никакие положения настоящего Договора не могут быть истолкованы как предоставляющие право компетентным органам одной Стороны осуществлять на территории другой Стороны функции, которые находятся в исключительной компетенции органов указанной Стороны согласно ее законодательству.

5. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не создают новых прав и не затрагивают уже существующих прав юридических или физических лиц получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

Статья 2

1. Каждая Сторона назначает центральные органы, которые исполняют функции, предусмотренные настоящим Договором.

С Российской Стороны центральными органами являются Министерство юстиции Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации. С Японской Стороны центральными органами являются Министр юстиции, Комиссия общественной безопасности и назначаемые ими лица.

Стороны письменно информируют друг друга о сфере компетенции своих центральных органов по дипломатическим каналам.

2. При изменении центральных органов или сферы их компетенции Стороны без промедления уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

3. Запросы о помощи согласно настоящему Договору направляются центральным органом запрашивающей Стороны в центральный орган запрашиваемой Стороны. Если полученный запрос находится в сфере компетенции другого центрального органа запрашиваемой Стороны, указанный запрос незамедлительно направляется в этот центральный орган, а центральный орган запрашивающей Стороны уведомляется об этом.

4. Центральные органы Сторон в целях выполнения настоящего Договора взаимодействуют друг с другом непосредственно.

Статья 3

1. Центральным органом запрашиваемой Стороны может отказать в предоставлении помощи, если запрашиваемая Сторона сочтет, что:

- 1) запрос касается политического преступления. Для целей настоящего Договора не считается политическим преступлением ни одно из преступлений, предусмотренных международными договорами, участниками которых являются Стороны, если этими международными договорами

устанавливается, что указанное преступление не должно рассматриваться в качестве политического;

2) выполнение запроса может нанести ущерб ее безопасности или иным существенным интересам;

3) запрос не соответствует требованиям настоящего Договора;

4) имеются достаточные основания полагать, что запрос о помощи был сделан с целью уголовного преследования или наказания лица в связи с его расой, вероисповеданием, национальностью, этническим происхождением, политическими взглядами или полом или что положению такого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

5) деяние, которое является предметом расследования, уголовного преследования или других процессуальных действий в запрашивающей Стороне, не является преступлением согласно законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Перед отказом в помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи центральный орган запрашиваемой Стороны проводит консультации с центральным органом запрашивающей Стороны в целях рассмотрения вопроса о возможности предоставления помощи на условиях, которые запрашиваемая Сторона сочтет необходимыми. При принятии таких условий запрашивающая Сторона выполняет их.

3. При отказе в помощи центральный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный орган запрашивающей Стороны о причинах отказа.

Статья 4

1. Запрос центрального органа запрашивающей Стороны об оказании помощи составляется в письменной форме. Однако центральный орган запрашивающей Стороны может сделать запрос, используя любое другое надежное средство связи, если центральный орган запрашиваемой Стороны посчитает возможным получить запрос при помощи указанного средства. В каждом подобном случае запрос должен быть в кратчайшие сроки подтвержден в письменной форме.

Запрос сопровождается переводом на язык запрашиваемой Стороны или в чрезвычайных случаях на английский язык, если иное не согласовано между центральными органами Сторон.

2. Запрос включает следующее:

1) наименование и адрес компетентного органа, осуществляющего расследование, уголовное преследование или иное процессуальное действие;

2) факты, относящиеся к предмету расследования, уголовного преследования или другого процессуального действия, включая по возможности место, где было совершено преступление, адрес обвиняемого или подозреваемого и адрес потерпевшего, характер и стадию расследования, уголовного преследования или другого процессуального действия;

3) указание цели и характера запрашиваемой помощи;

4) тексты соответствующих законов запрашивающей Стороны.

3. По мере необходимости и возможности запрос также включает следующее:

1) информация о личности и местонахождении любого лица, от которого требуются показания, заявления или предметы;

2) описание порядка, в соответствии с которым должны быть получены или зафиксированы показания, заявления или предметы;

3) список вопросов, которые необходимо задать лицу, от которого требуются показания, заявления или предметы;

4) точное описание подлежащих обыску лиц или мест, а также разыскиваемых предметов;

5) информация о лицах, подлежащих освидетельствованию, предметах или местах, подлежащих осмотру;

6) описание способа, в соответствии с которым должны проводиться и фиксироваться освидетельствование лица, осмотр предметов или мест, включая форму любого письменного

протокола, подлежащего составлению в связи со сбором доказательств;

7) информация относительно лиц, предметов или мест, которые должны быть установлены или идентифицированы;

8) информация о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, об отношении этого лица к данному делу и о порядке вручения документов;

9) описание конкретной процедуры, которой необходимо следовать при исполнении запроса;

10) информация о расходах и денежных выплатах, на которые будет иметь право лицо, вызываемое в компетентный орган запрашивающей Стороны;

11) обоснование необходимости конфиденциальности запроса;

12) любая другая информация, которая предоставляется запрашиваемой Стороне в целях содействия исполнению запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что информация, содержащаяся в запросе о помощи, недостаточна для того, чтобы исполнение запроса стало возможным, центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить предоставление дополнительной информации.

Статья 5

1. Запрашиваемая Сторона безотлагательно исполняет запрос согласно положениям настоящего Договора. Центральный орган запрашиваемой Стороны, получивший запрос, при необходимости незамедлительно направляет его компетентному органу.

Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают все возможные имеющиеся в их распоряжении меры для обеспечения исполнения запроса.

2. Запрос выполняется способом или в порядке, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны. Способ или конкретная процедура, описанные в запросе, указанные в подпунктах 2, 6 или 9 пункта 3 статьи 4 настоящего Договора, применяются в той мере, в какой это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны, и при условии, если это практически возможно.

3. Если будет решено, что исполнение запроса препятствует расследованию, уголовному преследованию или другому процессуальному действию, проводимому в запрашиваемой Стороне, центральный орган запрашиваемой Стороны может отложить исполнение запроса или предложить такие условия его исполнения, которые будут признаны необходимыми после консультаций между центральными органами Сторон. Если запрашивающая Сторона принимает такие условия, она соблюдает их.

4. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения конфиденциальности запроса, его содержания, результата его исполнения и другой соответствующей информации, связанной с исполнением запроса, если соблюдения такой конфиденциальности требует центральный орган запрашивающей Стороны. Если запрос не может быть исполнен без раскрытия такой информации, центральный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом центральный орган запрашивающей Стороны, которая определяет, должен ли запрос тем не менее быть исполнен.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны отвечает на обоснованные запросы центрального органа запрашивающей Стороны относительно хода исполнения запроса.

6. По запросу центрального органа запрашивающей Стороны центральный орган запрашиваемой Стороны по возможности заблаговременно информирует о времени и месте исполнения запроса.

7. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса и предоставляет центральному органу запрашивающей Стороны полученные в результате исполнения запроса показания, заявления или предметы.

Если запрос не может быть исполнен полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны уведомляет центральный орган запрашивающей Стороны о причинах этого.

Статья 6

1. Если между центральными органами Сторон не согласовано иное, запрашиваемая Сторона оплачивает все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением вознаграждения экспертам, расходов по оплате письменного и устного перевода и расшифровки стенограммы, а также выплат и расходов, связанных с поездками лиц в соответствии со статьями 13 и 14 настоящего Договора. Оплата указанных вознаграждений, расходов и выплат производится запрашивающей Стороной.
2. Если становится очевидным, что для исполнения запроса требуются расходы чрезвычайного характера, центральные органы Сторон проводят консультации в целях определения условий, при которых запрос будет исполнен.

Статья 7

1. Запрашивающая Сторона не использует никаких показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, при проведении иных расследований, осуществлении уголовного преследования или других процессуальных действий, чем те, которые указаны в запросе, без предварительного согласия запрашиваемой Стороны.
2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить центральный орган запрашивающей Стороны о сохранении конфиденциальности показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, или о том, чтобы указанные доказательства использовались только на тех условиях, которые данный орган может определить. Если запрашивающая Сторона соглашается на такую конфиденциальность или принимает такие условия, она их выполняет.

Статья 8

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить запрашивающую Сторону о транспортировке и хранении предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, в соответствии с условиями, указанными центральным органом запрашиваемой Стороны, включая условия, необходимые для защиты прав третьих лиц на подлежащие передаче предметы.
2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить запрашивающую Сторону о возврате любых предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, в соответствии с условиями, указанными центральным органом запрашиваемой Стороны, после того как такие предметы были использованы для целей, указанных в запросе.
3. Запрашивающая Сторона исполняет запрос, сделанный в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи. При наличии такого запроса запрашивающая Сторона не исследует предметы без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны, если это исследование наносит или может нанести ущерб этим предметам.

Статья 9

1. Запрашиваемая Сторона получает показания, заявления или предметы в соответствии со своим законодательством. При получении показаний, заявлений или предметов запрашиваемая Сторона применяет принудительные меры, включая обыск и выемку, если такие меры необходимы и запрос содержит информацию, обосновывающую эти меры в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.
2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения возможности присутствия лиц, указанных в запросе, для получения показаний, заявлений или предметов в процессе исполнения запроса и разрешения таким лицам задавать вопросы лицу, от которого необходимо получить показания, заявления или предметы. Если такой непосредственный допрос не допускается, лицам, указанным в запросе, разрешается представить вопросы, которые должны быть заданы лицу, от

которого необходимо получить показания, заявления или предметы.

3. Если лицо, от которого необходимо получить показания, заявления или предметы в соответствии с настоящей статьей, заявляет о своем иммунитете, недееспособности или привилегии в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, от указанного лица, несмотря на это, получают показания, заявления или предметы.

В тех случаях, когда показания, заявления или предметы получаются согласно абзацу первому настоящего пункта, они представляются вместе с указанным заявлением в центральный орган запрашивающей Стороны для принятия решения по заявлению компетентными органами запрашивающей Стороны.

Статья 10

Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для определения местонахождения или установления лиц, предметов или мест.

Статья 11

1. Запрашиваемая Сторона проводит освидетельствование лиц, осмотр предметов или мест в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона применяет принудительные меры для этих целей, если такие меры необходимы и запрос содержит информацию, обосновывающую эти меры в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения возможности присутствия лиц, указанных в запросе, при освидетельствовании лиц, осмотре предметов или мест в ходе исполнения запроса.

Статья 12

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне предметы, которые находятся в распоряжении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного самоуправления и являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для того, чтобы предоставить запрашивающей Стороне предметы, которые находятся во владении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного самоуправления и не являются общедоступными в том же объеме и на тех же условиях, на которых такие предметы были бы доступны для следственных органов и органов уголовного преследования этой Стороны.

Статья 13

1. Запрашиваемая Сторона сообщает лицу, находящемуся на ее территории, о приглашении явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны. Запрашиваемая Сторона вручает документ, содержащий требование явки лица в компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Центральный орган запрашивающей Стороны информирует центральный орган запрашиваемой Стороны о размере расходов и затрат, которые будут произведены запрашивающей Стороной для явки лица в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Центральный орган запрашиваемой Стороны безотлагательно сообщает в центральный орган запрашивающей Стороны об ответе лица, явка которого требуется.

3. Если запрос связан с вручением судебного документа, содержащего требование явки лица в компетентный орган запрашивающей Стороны, запрос должен быть получен запрашиваемой Стороной не менее чем за 50 дней до назначенной даты явки. В чрезвычайных случаях

запрашиваемая Сторона может отказаться от этого условия.

При информировании о результатах исполнения такого запроса в соответствии с положениями абзаца первого пункта 7 статьи 5 настоящего Договора центральный орган запрашиваемой Стороны письменно сообщает центральному органу запрашивающей Стороны о факте осуществления вручения судебного документа, а также о дате, месте и способе его вручения.

4. Лицо, явившееся в компетентный орган запрашивающей Стороны в соответствии с настоящей статьей, не подлежит задержанию или любому ограничению свободы на территории запрашивающей Стороны по причине любого деяния или обвинения, которое предшествовало отъезду указанного лица из запрашиваемой Стороны. Данное лицо также не обязано давать показания по какому бы то ни было другому уголовному делу или оказывать помощь в каком бы то ни было другом расследовании, чем дело или расследование, указанные в запросе.

Если вышеописанные гарантии безопасности не могут быть предоставлены, центральный орган запрашивающей Стороны указывает об этом в запросе, чтобы уведомить об этом приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке в компетентный орган запрашивающей Стороны.

5. Действие гарантий безопасности, предоставляемых в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи лицу, которое является в компетентный орган запрашивающей Стороны, прекращается:

- 1) по истечении 15 дней после письменного уведомления указанного лица компетентным органом о том, что его явка более не является необходимой;
- 2) если лицо, покинувшее территорию запрашивающей Стороны, добровольно туда возвращается;
- 3) при неявке лица в компетентный орган в назначенное время по причинам иным, чем те, которые возникли из-за обстоятельств, не зависящих от воли этого лица.

6. При уведомлении в соответствии с подпунктом 1 пункта 5 настоящей статьи или прекращении действия гарантий безопасности в соответствии с подпунктами 2 или 3 пункта 5 настоящей статьи центральный орган запрашивающей Стороны незамедлительно информирует об этом центральный орган запрашиваемой Стороны.

7. Лицо, не согласившееся явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны, вследствие такой неявки не подлежит на этом основании какому-либо наказанию или применению какой-либо принудительной меры в запрашивающей Стороне, несмотря на любое обратное утверждение, содержащееся в запросе.

Статья 14

1. Лицо, находящееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории запрашиваемой Стороны, чье присутствие на территории запрашивающей Стороны необходимо для получения показаний или других целей, указанных в запросе, передается для этих целей запрашивающей Стороне при письменном согласии на то указанного лица и согласии центральных органов Сторон, если это допускается законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Порядок и условия передачи и возврата лица, находящегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы на территории запрашиваемой Стороны, согласовываются между центральными органами Сторон.

Запрашивающая Сторона содержит лицо, переданное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, под стражей в запрашивающей Стороне, если запрашиваемой Стороной не разрешено иное.

Запрашивающая Сторона возвращает лицо, переданное запрашивающей Стороне, как согласовано заранее или по иному согласованию между центральными органами Сторон.

Время, отбытое переданным лицом под стражей в запрашивающей Стороне, засчитывается этому лицу в срок отбывания наказания, установленного в запрашивающей Стороне.

3. Лицо, переданное запрашивающей Стороне в соответствии с настоящей статьей, пользуется предусмотренными статьей 13 настоящего Договора гарантиями безопасности в запрашивающей Стороне до возвращения на территорию запрашиваемой Стороны, если это лицо не дает

письменного согласия на иное и центральные органы Сторон не договариваются об ином.

4. Лицо, которое не соглашается быть переданным в соответствии с настоящей статьей, не подлежит на этом основании какому-либо наказанию или применению каких-либо принудительных мер в запрашивающей Стороне, несмотря на любое обратное утверждение, содержащееся в запросе.

Статья 15

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение других документов по уголовному делу, помимо предусмотренных пунктом 1 статьи 13 настоящего Договора, переданных ей для этой цели запрашивающей Стороной.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны письменно сообщает центральному органу запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса в соответствии с настоящей статьей способом, предусмотренным пунктом 3 статьи 13 настоящего Договора.

Статья 16

1. Запрашиваемая Сторона оказывает помощь в объеме, разрешенном ее законодательством, по уголовным делам, связанным с конфискацией и арестом доходов от преступлений или орудий и иных средств их совершения. Такая помощь может включать действия по временному изъятию указанных доходов, орудий и иных средств в ожидании дальнейших процессуальных действий.

2. Запрашиваемая Сторона, изъывшая доходы от преступлений или орудия и средства их совершения в результате оказания помощи согласно пункту 1 настоящей статьи, может передать такие доходы, орудия и средства полностью или частично запрашивающей Стороне в объеме, предусмотренном законодательством запрашиваемой Стороны, и на условиях, которые она посчитает необходимыми.

Статья 17

Документы, передаваемые согласно настоящему Договору, заверенные печатью компетентного органа или центрального органа передающей Стороны, принимаются без легализации или какой-либо иной формы заверения. По запросу центрального органа запрашивающей Стороны документы, передаваемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены запрашиваемой Стороной в иной форме, указанной в запросе, в той мере, насколько это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 18

Ничто в настоящем Договоре не препятствует любой из Сторон запрашивать помощь у другой Стороны или предоставлять помощь другой Стороне в соответствии с другими международными договорами или согласно положениям законодательства Сторон.

Статья 19

1. Центральные органы Сторон проводят консультации в целях содействия быстрому и эффективному оказанию помощи согласно настоящему Договору и могут принимать решения о мерах, необходимых для этой цели.

2. При необходимости Стороны проводят консультации по любому вопросу, который может возникнуть в связи с толкованием или исполнением положений настоящего Договора.

Статья 20

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 90 дней с даты обмена ратификационными грамотами.

3. Настоящий Договор применяется к любому запросу о помощи, полученному в день вступления этого Договора в силу или позже, независимо от того, совершены ли деяния, связанные с запросом,

до указанной даты или после нее.

4. Каждая Сторона может в любое время письменно уведомить другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Договора. Настоящий Договор прекращает действие по истечении 180 дней с даты получения другой Стороной уведомления о таком прекращении действия.

5. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов о правовой помощи, сделанных до даты прекращения действия настоящего Договора.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в "_____" _____ 200__ г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию

За Японию
